



Third Grade Dual Language Spanish Literacy

April 2020

La leyenda de la quinua

Un libro de lectura de Reading A-Z, Nivel K
Número de palabras: 514

Conexiones

Escritura y Arte

Imagina otra manera en que Amaru podría haber alcanzado los cielos para encontrar a Jiura. Escribe tu versión de esa parte de la historia e incluye un dibujo.

Estudios Sociales

Haz una lista de algunos alimentos que se cultivan y cosechan. ¿En qué partes del mundo se cultivan? ¿Por qué son importantes para la gente? Investiga y comparte tus respuestas con la clase.

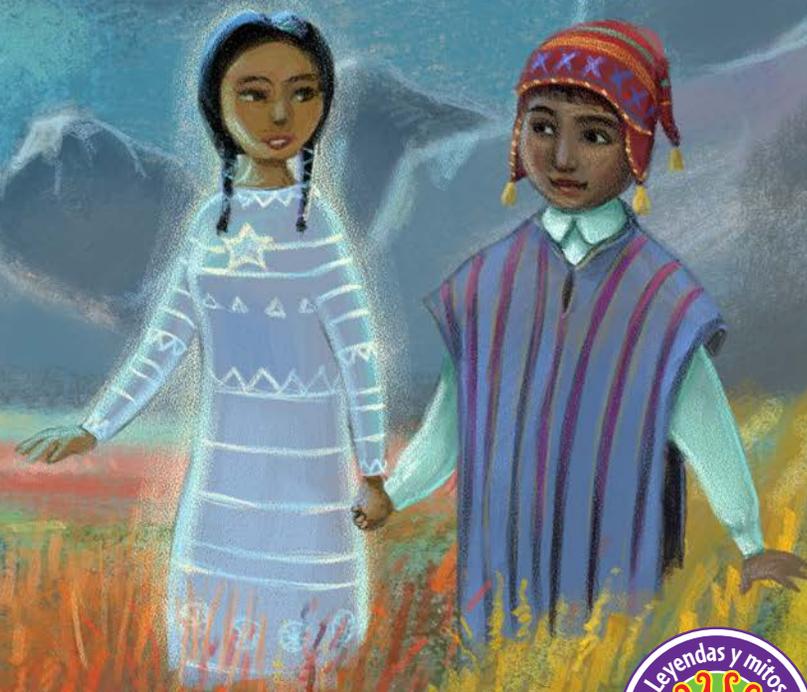
Reading A-Z

Visita www.readinga-z.com
para obtener miles de libros y materiales.

Español auténtico

Libro de nivel • K

La leyenda de la quinua



Escrito por Silvia Arana • Ilustrado por Marcin Piwowarski

www.readinga-z.com

La leyenda de la quinua



Escrito por Silvia Arana
Ilustrado por Marcin Piwowarski

www.readinga-z.com

Pregunta principal

¿Por qué es el regalo especial de Jiura tan importante para los aimaras?

Palabras para aprender

| | |
|-----------|----------|
| cultivar | murmullo |
| desplegar | regar |
| maleza | vigilar |

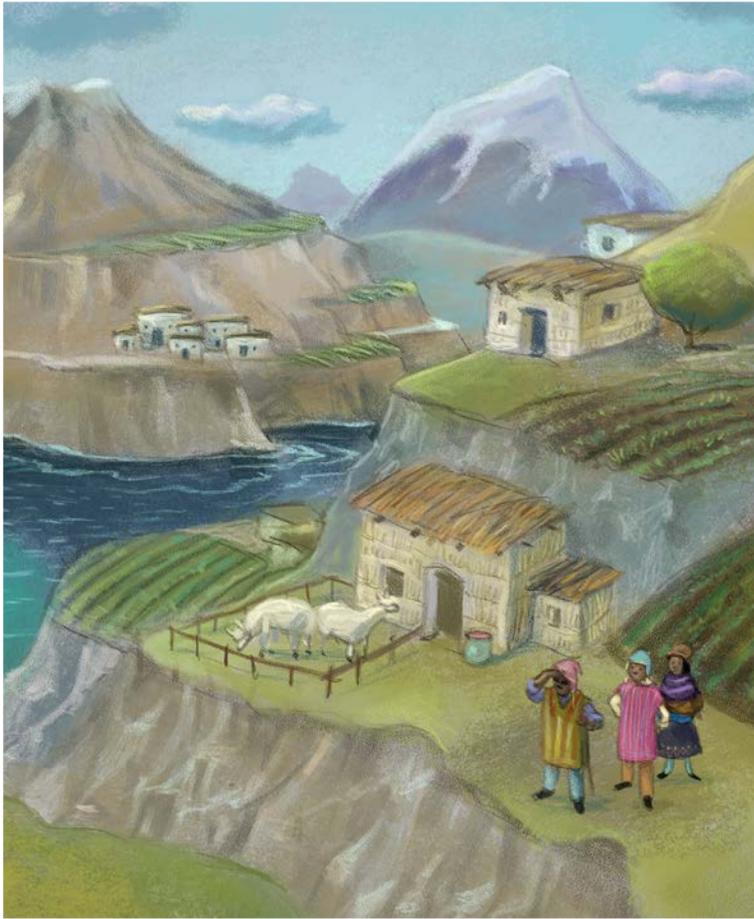
Créditos fotográficos:

Página 15: © DAVID MERCADO/REUTERS/Newscom

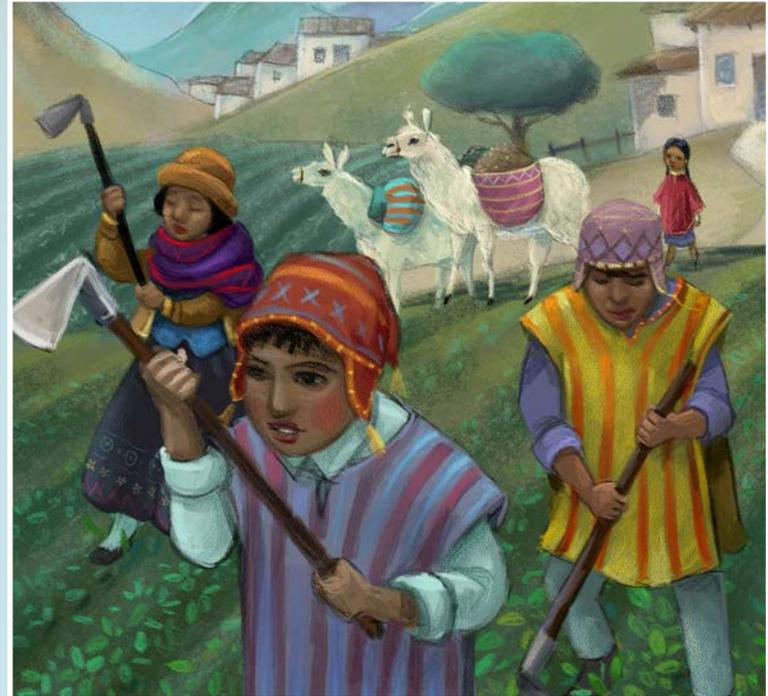
La leyenda de la quinua
Libro de lectura Nivel K
Leyendas y mitos
© Learning A-Z
Escrito por Silvia Arana
Ilustrado por Marcin Piwowarski

Todos los derechos reservados.

www.readinga-z.com

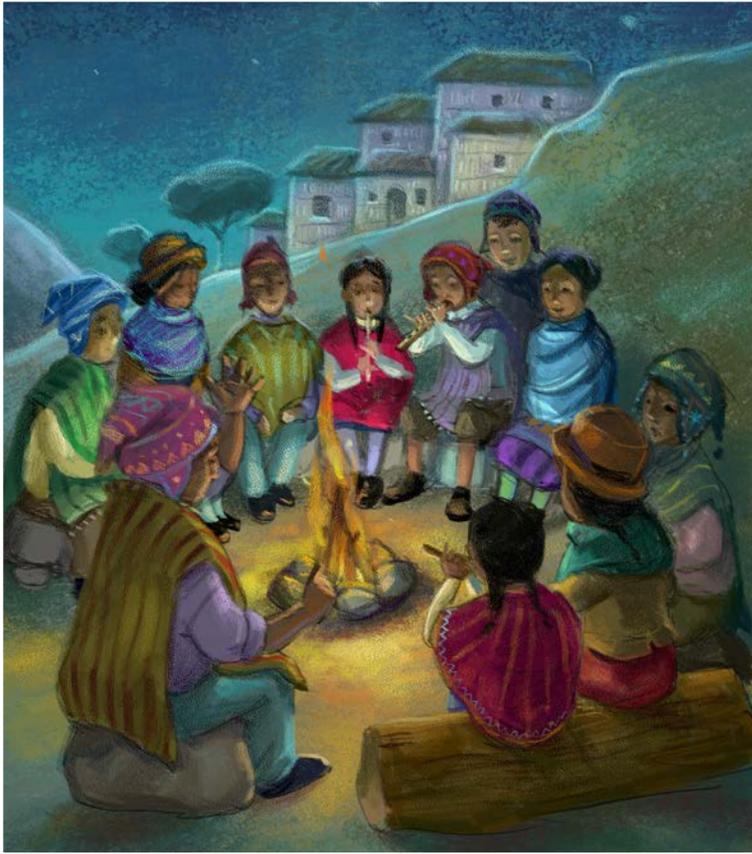


Cerca del lago Titicaca había un pueblo aimara. Cada familia tenía una chacra. Una chacra es una tierra para **cultivar**. Las papas eran las únicas plantas que crecían y los aimaras necesitaban más alimento.



Amaru vivía en una chacra con su padre, su madre y su hermana. Amaru trabajaba con ellos. Él ayudaba a **regar** el cultivo. También limpiaba la **maleza** y sacaba papas.

Amancay, la hermana de Amaru, cuidaba las llamas. La madre usaba la lana de las llamas para tejer la ropa de la familia.

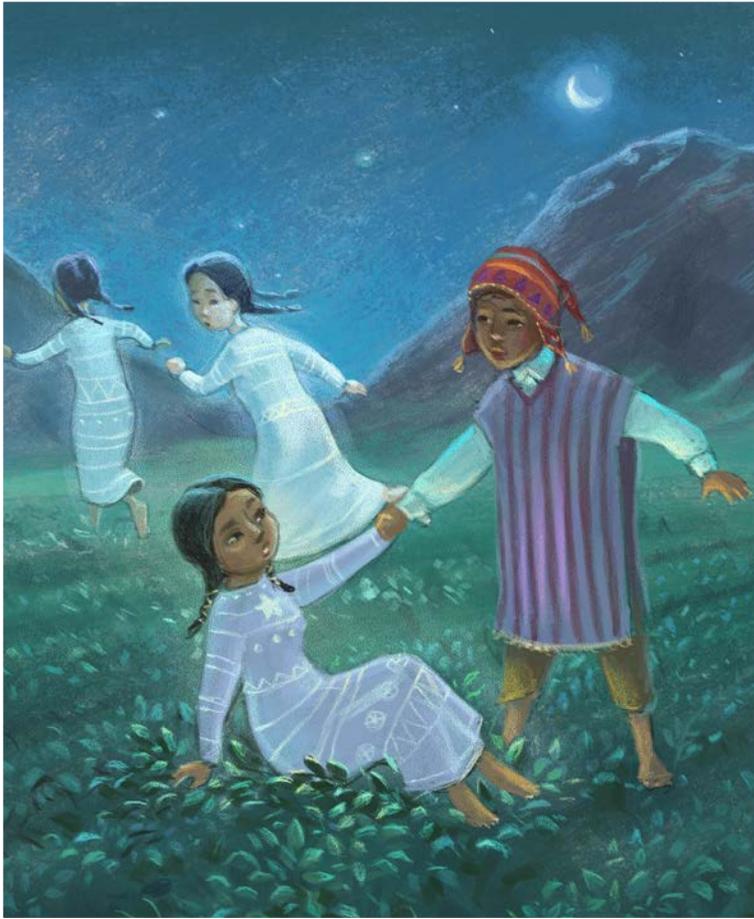


Amaru y su familia se reunían con la gente del pueblo algunas tardes. Los mayores contaban historias alrededor de una fogata. También cantaban y tocaban instrumentos. Los mayores decían que el pueblo aimara podía hablar con las estrellas.



Un día, Amaru vio que unas plantas estaban dobladas. Pensó que alguien había pasado por allí y decidió **vigilar**. Cuando oscureció, Amaru se fue al cultivo de papas.

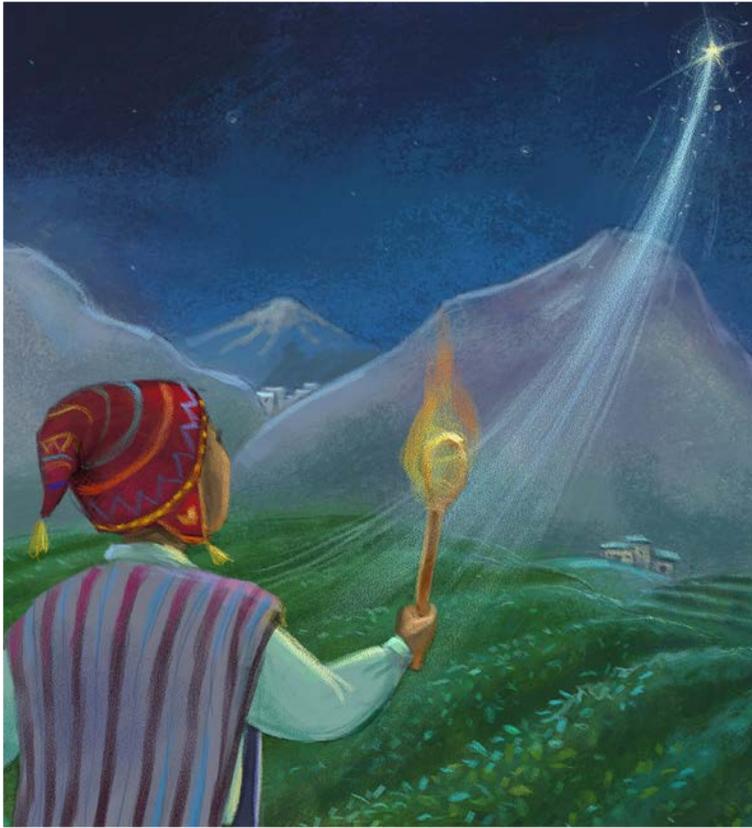
Esa noche había miles de estrellas en el cielo. Pasaron las horas y Amaru tenía mucho sueño. No se podía dormir porque tenía que vigilar. De pronto, un **murmullo** lo asustó.



Se acercó y vio a tres muchachas vestidas de blanco. Estaban jugando entre las plantas. Ellas lo vieron y se empezaron a alejar. De pronto, una de ellas se cayó. Amaru se acercó para ayudarla.



Le preguntó quién era y de dónde venía. Ella le dijo su nombre: Jiura. Le dijo que era una estrella y que vivía en un lugar lejano.



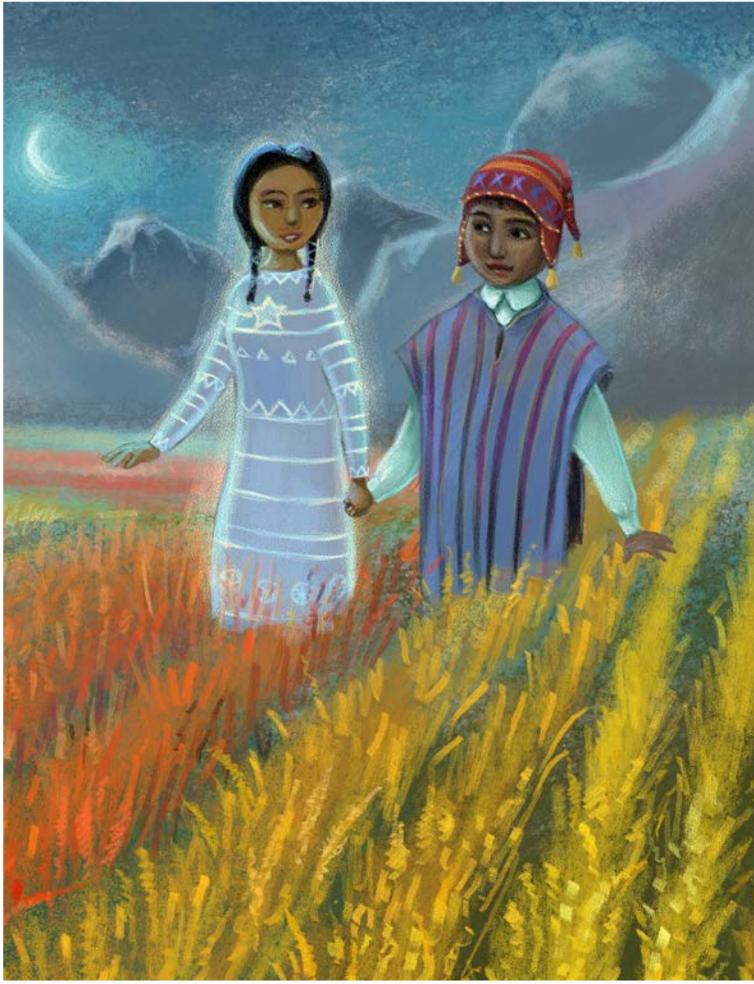
Jiura le dijo a Amaru que se tenía que ir. Se fue a alcanzar a las otras dos muchachas. Amaru la vio volando en el cielo.

A la mañana siguiente, Amaru fue a buscar a su amigo cóndor. Cuando lo vio le contó que había conocido a Jiura.

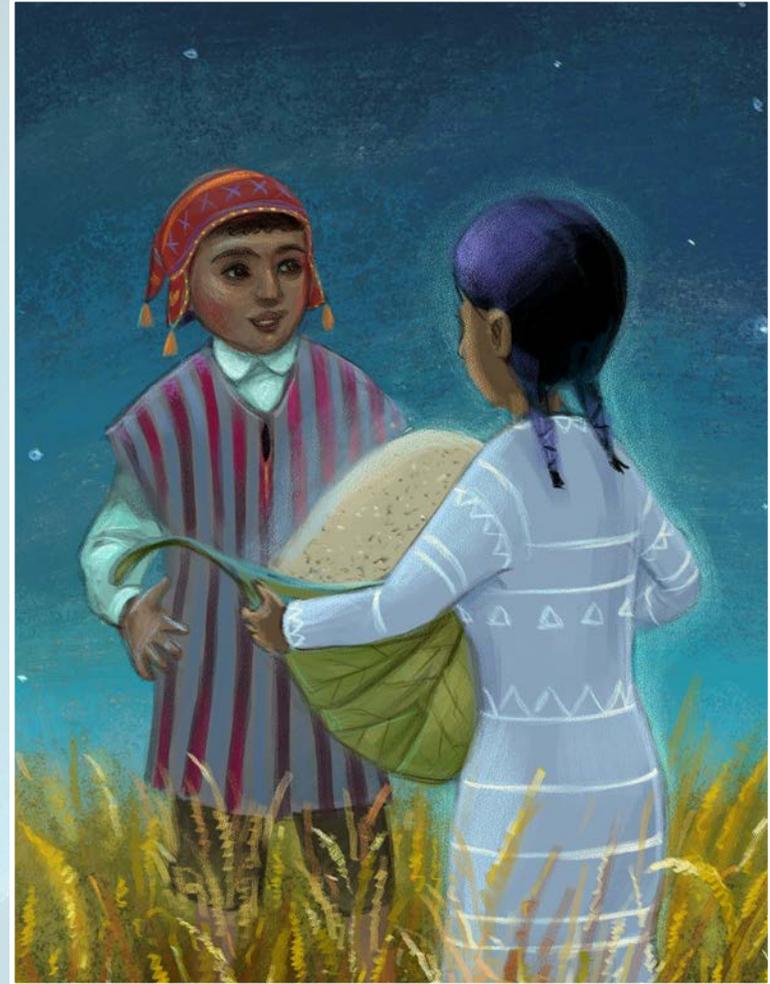


El amigo cóndor le dijo que podía llevarlo a donde estaba ella. Él sabía dónde vivían las estrellas.

El cóndor **desplegó** sus alas y echó a volar llevando a Amaru consigo. Volaron más y más alto entre las nubes. Al final del viaje largo, habían llegado a otro mundo.



Jiura estaba feliz de volver a ver a Amaru. Le ofreció una comida nueva y muy deliciosa. Luego le mostró un cultivo especial. Era una planta desconocida, llena de semillas.



Jiura le dio algunas semillas de regalo a Amaru. Le dijo que se las llevara y las compartiera con el pueblo aimara. Amaru le dio las gracias y le dijo adiós con tristeza.



El cóndor llevó a Amaru de regreso a su chacra. Su familia y sus amigos lo recibieron con alegría. Amaru entregó a los mayores las semillas de la nueva planta. Todos estaban alegres de tener nuevas semillas.

A la mañana siguiente, todo el pueblo aimara sembró las semillas. Todos sabían que era importante regar y cuidar el nuevo cultivo.



Poco tiempo después, las plantas dieron flores. Las flores estaban llenas de semillas. Las cocinaron y ¡eran deliciosas!

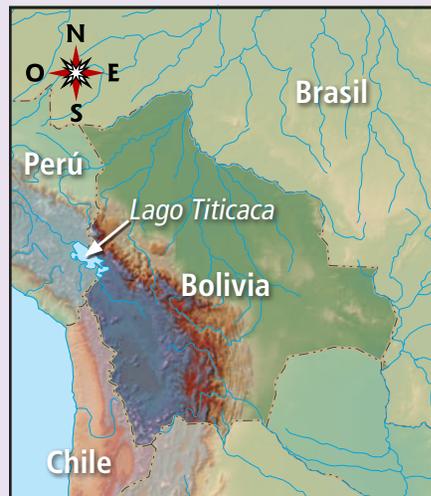
Desde entonces, en cada chacra aimara se cultiva la quinua. Los aimaras también la llaman jiura, como la estrella. Es una planta muy especial porque fue un regalo de las estrellas.

Los aimaras



Las comunidades indígenas aimaras o aymaras son originarias de Sudamérica. Desde tiempos precolombinos, habitan en el altiplano andino, cerca del lago Titicaca. Existen poblados aimaras en el occidente de Bolivia, el sur del Perú y el norte de Chile.

Por cientos de años, han conservado su propia cultura y sus tradiciones. Se dedican al pastoreo, la agricultura y la producción textil. Aunque muchos de ellos hablan español, la mayoría se comunica en la lengua nativa aimara.



Glosario

- cultivar** (v.) hacer el trabajo de plantar semillas y plantas en la tierra y cuidarlas para obtener frutos (pág. 3)
- desplegar** (v.) abrir ampliamente o extender (pág. 10)
- maleza** (sust.) plantas que crecen juntas y dañan las tierras de cultivo (pág. 4)
- murmullo** (sust.) ruido que no se entiende cuando se habla en voz baja (pág. 6)
- regar** (v.) echar agua sobre la tierra o sobre una planta (pág. 4)
- vigilar** (v.) observar con atención a una persona o una cosa (pág. 6)

Un museo exhibe tipis que no serían fáciles de reconocer al principio

By Smithsonian.com, adaptado por la redacción de Newsela on 03.19.18

Word Count **537**

Level **620L**



Manifestipi 2016 por ITWÉ Collective. Cortesía de ITWÉ y Collection Majudia. Esta instalación especial es parte de la exhibición "Transformer: Native Art in Light and Sound" en el Museo Nacional del Indio Americano del Instituto Smithsonian, Centro de George Gustav Heye en la ciudad de Nueva York. Foto: Joshua Voda/National Museum of the American Indian

Una muestra de arte en un museo tiene cinco tipis de brillantes colores. Un tipi es una carpa tradicional de los nativos norteamericanos. Estaba hecha de pieles, telas o lona sobre un armazón. Los tipis tienen forma de conos.

La exposición de los tipis en el museo se ve diferente a los tipis normales de la historia.

La exhibición se llama "Manifestipi". Está en el Museo Nacional del Indio Americano del Instituto Smithsonian, en la ciudad de Nueva York.

Fueron creados por el grupo ITWÉ Collective. Este es un trío de artistas de Canadá. Los tres tienen herencias indígenas norteamericanas.

Estos tipis se ven diferentes

Kathleen Ash-Milby trabaja en el Museo Nacional del Indio Americano. Ella nos habla sobre los tipis de la exhibición. Ella cree que las personas pueden adivinar que son tipis. Sin embargo, los artistas han hecho algo diferente. Constantemente cambian de colores, explica.

Sobre el muro aparecen proyectadas imágenes de nativos americanos. Los artistas agregaron colores brillantes a las imágenes. Los colores de los tipis cambian del rosado al azul y del azul al anaranjado.

Caroline Monnet es un miembro del ITWÉ. Ella explica que el tipi es un símbolo de los nativos norteamericanos. Sin embargo, dice que es importante no agrupar a todos los pueblos nativos. Hay muchos pueblos y culturas nativos americanos. Los tipis forman parte de algunas de ellas pero no de todas. Y añade que dudan que el tipi sea un símbolo típico de su cultura. Pero quieren que resulte divertido para todos.

Un lugar para reunirse

Kevin Lee Burton y Sébastien Aubin también forman parte de ITWÉ. Crean arte junto con Monnet.

Monnet dice que Manifestipi está hecha para que las personas conversen.

Los artistas dispusieron la obra en círculo, como si fuera un lugar de reunión. En el piso de la sala los artistas pintaron un círculo. Los artistas esperan que esto haga que las personas se sientan bienvenidas. Esperan que las personas conversen sobre lo que ven.

Un sitio perfecto

La primera Manifestipi fue al aire libre. Fue expuesta en Canadá. La exhibición se veía muy diferente.

Un video se proyectaba sobre los árboles. Se utilizaba hielo seco para dar la impresión de que una fogata ardía en el interior del tipi. La exhibición estaba construida con postes de metal, alambre y cuerdas. No era tan bonita como la que tienen ahora, explica Burton.

El sitio al aire libre era importante. La tierra pertenecía a los nativos americanos. Burton añade que la exhibición imaginaba el área como si todavía fuera el hogar de los pueblos nativos.

Nuevos tipis de colores

Manifestipi fue presentada en tres lugares diferentes en Canadá. El diseño cambió. Se añadieron más tipis. En el 2016, ITWÉ trabajó con otras personas para hacer los tipis de colores brillantes.

La exhibición se hizo de manera que fuera fácil de transportar. Esto no solo se hizo para hacer el trabajo más fácil. Era un símbolo de los pueblos nativos americanos que mudaban sus hogares a medida que cambiaban las estaciones. Hacían sus tipis muy livianos para poder tener un refugio donde quiera que fueran.

Ash-Milby, en el museo, dice que la exhibición está hecha para que los visitantes conversen sobre ella.

Algunas personas usan el rap para salvar las lenguas de sus ancestros

By Shaun Tandon, Agence France-Presse, adaptado por la redacción de Newsela on 05.04.17

Word Count 419

Level 510L



En el departamento de Antioquía, situado en el norte montañoso de Colombia, los hermanos adolescentes indígenas Brayan y Dairon Tascón tuvieron su primer encuentro con el rap hace varios años atrás cuando presenciaron una interpretación callejera en la plaza central del pueblo de Valparaíso. El dúo se llama "Linaje Originarios". Photo from Linaje Originarios via Facebook.

El *rap* es un tipo de música. Como otros músicos, los raperos usan la música para expresarse. Ahora, la usan también para algo más. Algunos raperos usan su música para salvar las lenguas indígenas por todo el mundo.

Los indígenas viven por todo el mundo y hablan muchas lenguas distintas. Tienen tradiciones diferentes. Sin embargo, todos comparten una cultura muy antigua.

Hablando otras lenguas

Los indígenas viven a menudo en pequeñas comunidades. A veces hablan lenguas diferentes del resto de sus países.

Esto puede causar problemas. Algunos indígenas jóvenes no aprenden las lenguas de sus antepasados. A veces aprenden solo el idioma oficial de su país.

Por esta razón, las lenguas indígenas están en peligro. Suelen desaparecer. Con la lengua, algunas de las culturas también desaparecen.

Ahora los indígenas rapean en la lengua de sus antepasados. Esperan que esto ayude a que su cultura sobreviva.

No son tratados igual que otros

Muchos grupos nativos han enfrentado un trato injusto. Han sido sacados de sus tierras muchas veces en el pasado. Los raperos nativos hablan acerca de estas cosas en sus canciones.

Brayan y Dairon Tascón son hermanos adolescentes. Viven en el departamento de Antioquía en Colombia. Son parte de un grupo indígena que habla emberá.

No hace mucho, vieron a alguien rapeando en la calle. Les gustó la energía del *rap*. Querían rapear en su propia lengua, el emberá. No quedan muchas personas en el mundo que lo hablen. La mayor parte de Colombia habla español.

Sus canciones tienen ritmos *hip hop*. Algunas usan música de flauta tradicional. Muestran el orgullo de estos hermanos por su cultura. "Estamos hablando bien, representando bien y mostrando la belleza", dice una letra en emberá.

Han publicado videos en YouTube. Estos videos tienen decenas de miles de vistas.

Orgullosos de sus culturas

Las ciudades de Minneapolis y St. Paul en Minnesota tienen muchos artistas *hip hop* nativos. Tall Paul es un rapero local. Él mezcla el inglés con la lengua nativa anishinaabemowin. El anishinaabemowin es hablado por un grupo de indígenas en Canadá y Estados Unidos.

Nils Rune Utsi vive en el lejano norte de Noruega. Tiene 26 años. Rapea en su lengua sami. Él pertenece al pueblo sami, que vive al norte de países europeos como Noruega y Suecia.

La mayoría de la gente en Noruega habla noruego. Utsi rapea en sami.

Utsi dice que él y otros artistas "han dignificado la cultura sami".

"Muchos niños no se avergüenzan de mostrar que son samis, están orgullosos de ello", dijo.